ISSN 0013-2705

BUNDESAMT FÜR SEESCHIFFFAHRT UND HYDROGRAPHIE

Eisbericht Nr. 095

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 87	Nr. 095	Donnerstag, den 17.04.2014	1

Übersicht

In der nördlichen Bottenvik treibt das Eis auf See nordostwärts.

Finnischer Meerbusen

Saimaa See: Meist offenes Wasser, stellenweise kommt 5-15 cm dickes morsches Eis vor.

Bottenvik

Finnische Küste: Die nördlichen Schären sind mit 45-60 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon liegt kompaktes bis sehr dichtes, aufgepresstes, 15-50 cm dickes Eis bis etwa zur Linie Raahe – Malören; am Eisrand erstreckt sich ein schmaler Gürtel mit festgestampftem Eis. - **Schwedische Küste**: Die Schären nördlich von Luleå sind mit bis zu 70 cm dickem Festeis bedeckt, in den Schären zwischen Piteå und Luleå liegt sehr dichtes 30-50 cm dickes Eis. Anschließend treibt im Bereich zwischen Repskär und Farstugrunden sehr lockeres Eis, sonst kommt meist offenes Wasser vor. Auf See liegt östlich der Linie Malören – Raahe dichtes bis kompaktes, 15-50 cm dickes Eis mit alten Presseisrücken und groben Eisschollen.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Im Bereich der Bottenvik werden in den nächsten fünf Tagen Winde aus überwiegend westlichen und südwestlichen Richtungen vorherrschen. Die Lufttemperaturen werden auch nachts über dem Gefrierpunkt liegen. Das Eis in den nördlichen Schären wird zunehmend morsch, aber auf See wird

Overview

In the northern Bay of Bothnia the ice at sea is drifting to the north-east.

Gulf of Finland

Lake Saimaa: Mostly open water, but 5-15 cm thick rotten ice occurs, in places.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern archipelagos are covered with 45-60 cm thick fast ice. Off the fast ice, there is compact to very close, ridged, 15-50 cm thick ice to approximately the line Raahe – Malören; at the ice edge a narrow jammed brash barrier is stretching. - **Swedish Coast**: The archipelagos north of Luleå are covered with up to 70 cm thick fast ice, very close 30-50 cm thick ice occurs in the archipelagos between Piteå and Luleå. Farther out there is mostly open water, but in the area between Repskär and Farstugrunden very open ice is drifting. At sea there is close to compact 15-50 cm thick ice with old ridges and heavy floes east of the line Malören – Raahe.

Expected Ice Development

In the region of the Bay of Bothnia winds from mostly westerly and south-westerly directions will dominate during the next five days. The air temperature will rise below the freezing point also at night. The ice in the archipelagos will become increasingly rotten, but at sea it will again be

Herstellung und Vertrieb
Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/

Eisauskünfte / Ice Information
Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

es erneut im Nordostteil zusammengeschoben.

Der nächste Eisbericht (Amtsblatt) erscheint am Dienstag, den 22.04.2014.

Der Eisdienst wünscht angenehme Ostertage.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

compacted in the north-eastern part.

The next Ice Report (Amtsblatt) will be issued on Tuesday, April 22, 2014.

The Ice Service wishes pleasant Easter days.

Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp/kw	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	4000 dwt	IA	27.01.
	Raahe	**2000 dwt**	**IA and IB**	**17.04.**
	Lake Saimaa: Puhos and Joensuu	2000 dwt	II	05.04.
	Lake Saimaa: Puhos and Joensuu	**-**	**will be cancelled**	**18.04.**
Sweden	Karlsborg	2000 dwt	IA	04.04.
	Luleå	2000 dwt	IC	14.04.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.
Icebreaker: KONTIO and OTSO assist in the northern Bay of Bothnia. METEOR assists in Saimaa.

Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.
Request for routes can be send to **iceinfo@sjofartsverket.se**.
Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.
Departure report is to be made to **ICEINFO,** on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.
Icebreaker: FREJ assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl:
A_B Menge und Anordnung des Meereises
0 Eisfrei
1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10
2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10
3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10
4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10
5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10
6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10
7 Eis außerhalb der Festeiskante
8 Festeis
9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante
/ Außerstande zu melden

Zweite Zahl:
S_B Entwicklungszustand des Eises
0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)
1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut
2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)
3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)
4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)
5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)
6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)
7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis
8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis
9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Dritte Zahl:
T_B Topographie oder Form des Eises
0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m
1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m
2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m
3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m
4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis
5 Übereinander geschobenes Eis
6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklümpchen oder kompaktes Trümmereis
7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)
8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis
9 Morsches Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Vierte Zahl:
K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis
0 Schifffahrt unbehindert
1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.
2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.
3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.
4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.
5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung
8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.
9 Schifffahrt hat aufgehört.
/ Unbekannt

Finnland , 16.04.2014

Röyttä – Etukari	8546
Etukari – Ristinmatala	7546
Ajos – Ristinmatala	7546
Ristinmatala – Kemi 2	6476
Kemi 2 – Kemi 1	5856
Kemi 1, Seegebiet im SW	5856
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	8956
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	7476
Oulu 1, Seegebiet im SW	5876
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5876
Raahe, Hafen – Heikinkari	4846

Schweden , 16.04.2014

Karlsborg – Malören	7846
Malören, Seegebiet außerhalb	4326
Luleå – Björnklack	8886